

“十五”国家重点图书出版规划项目

社会工作经典译丛 Social Work Classic Series

主编 晏凤鸣

THOMSON

社会工作与社会福利导论

第七版



Social Work and Social Welfare
Seventh Edition

[美] 查尔斯·H·扎斯特罗 (Charles H. Zastrow) 著
孙唐水 等 译

中国人民大学出版社

“十五”国家重点图书出版规划项目

社会工作经典译丛

Social Work Classic Series

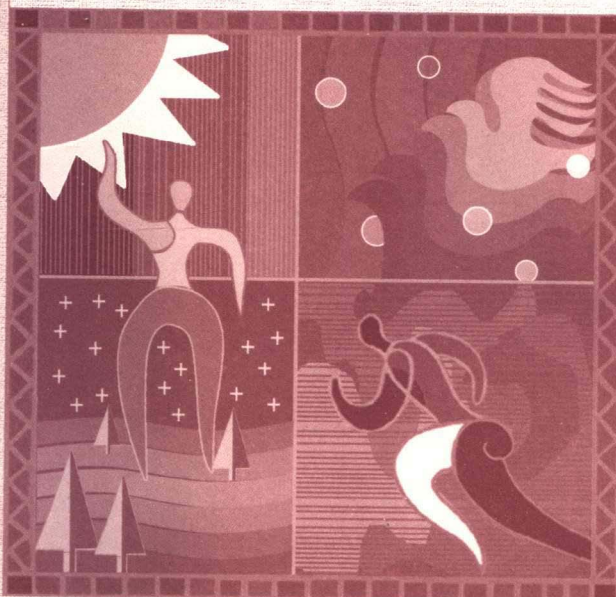
主编 晏凤鸣

THOMSON



社会工作与社会福利导论

第七版



Social Work and Social Welfare
Seventh Edition

[美] 查尔斯·H·扎斯特罗 (Charles H. Zastrow) 著

孙唐水 等 译

图书在版编目 (CIP) 数据

社会工作与社会福利导论 (第七版)/(美) 扎斯特罗著; 孙唐水等译.

北京: 中国人民大学出版社, 2005

(社会工作经典译丛)

ISBN 7-300-06721-2

I. 社…

II. ①扎…②孙…

III. ①社会工作②社会福利

IV. C91

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 083596 号

社会工作经典译丛

社会工作与社会福利导论 (第七版)

[美] 查尔斯·H·扎斯特罗 著

孙唐水 等 译

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511239 (出版部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 河北涿州星河印刷有限公司

开 本 787×1000 毫米 1/16

版 次 2005 年 10 月第 1 版

印 张 45.5 插页 2

印 次 2005 年 10 月第 1 次印刷

字 数 908 000

定 价 68.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

总 序

随着我国从传统社会向现代社会、从农业社会向工业社会、从封闭社会向开放社会的转型，必然产生众多的社会问题。随着人们对解决这些社会问题的必要性和紧迫性的认识，逐步改革和完善我国的各种社会福利制度和建立一支专业化的社会工作服务队伍成为必然的选择之一。这也是建立社会主义和谐社会的标志之一。因此，自 20 世纪 80 年代末期我国恢复社会工作专业教育以来，尤其是近几年来，我国的社会工作专业教育快速发展起来。但是，我们的社会工作专业教育质量还不高。虽然其中的原因多种多样，但是缺乏高质量的教材是重要原因之一。为了应对我国社工专业教育的快速发展，国内也编写了一些专业教材，但是，其理论的系统性和可操作性都有所欠缺，难以满足专业教学的需要。因此，系统地翻译一些来自欧美国家的社工专业教材是十分必要的。

第一，在欧美国家，社会工作专业教育已有近百年的发展，专业教育制度完善发达，专业教育水平和专业教材的水平都较高。

第二，作为一种服务性专业，不仅要求系统准确的理论指导，也要求规范科学的实务技巧的引导。

第三，作为一种新兴发展的专业，在其初创时期，系统引进发达国家的专业教材几乎是难以回避的选择，这也是使一个新兴专业迅速成熟的必由之路。

第四，尤为重要的是，我国在改革、建设、完善社会福利制度和建立一支专业化社会服务队伍的道路上并不会一帆风顺，社会工作专业被社会接纳仍需时日，专业培养的人才一定程度的浪费仍难以避免，因此，扎扎实实地做一些基础性的准备工作，争取把人才培养的工作做得更扎实，争取以较高的教育质量服务于有志于社工事业的人们是十分有意义的事情。

第五，引进高水平的社工专业教材不仅只是针对社工专业教育的要求，对于实践中正在从事各种类型的社工事业的人来说，也具有积极的意义。

正是基于上述理由，我们决定组织翻译一套社工专业教材。本套选材主要针对国内各大学社会工作专业所开基础课程，同时，考虑到国内专业教育的发展，我们也选择了提高社会工作技能方面的书。在翻译的种类确定以后，我们要求所选择的书籍要经典、要权威，要在欧美各大学被广泛地采用，要尽可能地采用最新的版本以反映最新的学术成果。为了保证该套译丛的质量，我们组织了一支有社会工作教育经验且外语水平较高的中青年学者的翻译队伍，这批译者不仅有乐于推动我国社会工作教育的热情，也有为此而贡献他们智慧的意愿，要在平日承担繁重的教学科研任务之余高质量地完成该项任务，可以想见他们的艰辛。

经过近两年的努力，凝聚着译者、编审人员和出版社大量心血的“社会工作经典译丛”即将由中国人民大学出版社出版。我们诚挚地向一切有志于我国社工事业的专家、学者、学生和各类社工实践者推荐此套译丛。我们相信，此套译丛定能为我国的社会工作专业教育和社工实践起到积极的推动作用。

当然，应当指出的是，任何一个国家的社会福利制度和社会工作教育都是由这个国家的特定的历史时期和其特定的文化环境所决定的。我们所翻译的这套系列教材也不例外。因此，我们希望，人们在使用这套教材时，不应忘记我们的国情，不应忘记我们的使命是要创造性地使之本土化。另外也要指出的是，由于社会工作专业在我国是一个新兴专业，从事本套教材翻译的学者又都是近年来逐步成长起来的中青年学者，翻译中势必存在这样那样的缺点，我们诚挚地希望广大的专家和朋友不吝赐教，以不断地把此项事业推向完善。

最后，非常感谢中国人民大学出版社及其各位编辑，尤其是公共管理事业部的刘晶主任，没有她的真知灼见和对于推动社工专业教育的热情及富有实质性的帮助，本套译丛将难以出版。

晏凤鸣

2005年1月

译者前言

翻译《社会工作与社会福利导论》这一鸿篇巨制是件很荣幸但却绝对不容易的事。译者虽然学习英语 20 余年，且从事翻译、教学与科研工作也有十好几年，但绝不敢沾沾自喜，有半点怠慢。从接稿到把本书的英文译成中文，算来也有一年左右的时间。扎斯特罗不愧为社会工作与社会福利的大家，他把社会工作的一般原理、价值、技巧、方法以及对美国社会福利的全盘把握用驾轻就熟而又通俗易懂的语言呈现给了我们这些如饥似渴的读者。只可惜，译者虽夜以继日，殚精竭虑，但却不敢说无一遗漏地揭示了全书的精髓。希望所有读者不吝赐教。

不过，我可以诚实地告诉读者，我们是怀着对本书作者的崇敬心情和对学术认真负责的态度来进行翻译的。我们常会为本书中的一个字、一个句子和一种表达揣摩半天、讨论无数次，为的是准确地表达作者的原意。

能有幸做本书的第一位“翻译”，我深深感谢中国人民大学出版社给我这样珍贵的机会。

本书的序言和前三章由晏凤鸣负责翻译，后十四章和附录由孙唐水负责。全书最终审校由孙唐水完成。

孙唐水
谨识于玄武湖

中文版序

我很荣幸本书被翻译成中文并在贵国出版。贵国是一个极富传统的国家，世界上的许多重要发明来源于此。贵国不仅是当今世界上最重要的国家，而且正在成为最具活力的经济中心。越来越多的人认识到，我们生活在一个地球村——在中国发生的事情会对世界上的其他国家产生重要的影响。我希望，本书的出版将对贵国持续发展的社会工作尽绵薄之力。我也同时希望，能在未来几年内访问贵国以便研究你们这个充满传奇的国度的社会工作专业和福利领域。

社会工作者帮助人们提高其解决和应对问题的能力，帮助他们获得所需资源，促进个体与个体、群体与群体、个体和群体与环境之间的相互作用，促成组织对人们负责并对社会政策产生积极影响。社会工作者的职能工作包括：个案工作、个案管理、小组工作、小组治疗、家庭治疗、社区组织、行政、研究、咨询、计划、督导和教学。

美国社会工作的八个目标是：（1）提升人们的解决问题、应对和发展能力；（2）把人们同向他们提供资源、服务和机会的系统联结起来；（3）促进向人们提供资源和服务的系统的效率和人道主义运作；（4）发展和完善社会政策；（5）促进人类福利和减少贫困、压迫及其他形式的社会不公正；（6）通过倡导和促进社会、经济公正的社会或政治运动来追求政策、服务和资源；（7）发展并运用基于先进的社会工作实践的研究知识和技能；

（8）发展并运用多元文化背景下的实践。

在向个人、小组、家庭、组织和社区提供服务的过程中，社会工作强调赋权和优点视角（而不是病因学）。当前，由于我们生活在全球化的背景下，因此有必要强调社会工作者应当具备国际化视角。

最后，我诚挚地希望本教材能够扩充中国的社会工作的知识基础。我们国家（美国）也期待着对中国有更多的了解并从中国人民那里学习到更多有益的东西。

查尔斯·H·扎斯特罗

2004年2月

前言

本书旨在激发学生对社会工作的兴趣，也为了解社会福利和社会工作领域的真正面目提供一次经验性的“风味”品尝。运用社会问题模式，本书描述了人们如何受下述问题的影响：贫困、儿童虐待、情感困境、性别歧视、酒精中毒、犯罪、艾滋病、身体和智力残疾、种族歧视、人口过剩、强奸和其他问题。对有关这些问题的性质、程度及原因也给予了说明。在教授社会工作导论课程中，我和许多同事都发现，当学生们直接面对人们所经历的灾难性社会环境时，他们更容易感兴趣。本书还包括了一系列案例，通过这些案例，读者能够确定哪些人需要帮助。

有关社会问题的知识能够武装和激励学生阅读本书的其他部分，这些部分包括了当前的服务，这些服务的优缺点以及需要填补服务缺口的新项目。

除此之外，本书还包括如下内容：

- 激发学生思考社会福利中当代尚存争论的问题。我相信，培养学生批判性思考的能力比起仅向学生提供一些为考试记忆的不重要的内容要重要得多。
- 提供社会工作干预模式的内容，读者可以利用这些内容服务于案主以促进积极的变化。
- 提供有关我们这个社会面临的主要社会问题的两面性知识，当读者在选择自己的立场时可加以利用。
- 提供有关社会工作者的作用、角色、责任、满足和困惑的

例子，这些例子可以帮助那些正在思考把社会工作专业作为自己职业选择的学生们。

- 提供有关社会福利、社会工作和各种社会服务演变的历史概要。
- 在每一个章节里，都有关于美国和其他国家社会问题及社会服务的内容，这些内容可帮助学生们形成国际视角。
- 在本书中，通过对社会工作教育理事会（CSWE）有关课程政策声明的描述，读者可获知该理事会有关学士和硕士水平的社会工作教育概念框架。
- 帮助读者理清自己的价值观，这些价值观同福利接受者、单亲、前科犯、精神病人、离婚者、艾滋病人、受虐待的双亲、少数人群体、受歧视者等群体有关。这样做的目的不是向读者兜售任何特别的一套价值观，而是帮助他们形成一套价值体系，这种价值体系能使他们在与别人打交道时感到舒服并发现其功能。

■ 本书内容安排

第一部分介绍社会福利、社会工作和人类服务的领域；这些术语的定义以及它们与社会学、心理学及其他学科的关系将得到说明；社会福利的历史、社会工作的历史及其它们的未来也将得到说明。这一部分还将对作为职业和专业的社会工作展开讨论，使其成为读者在决定是否将社会工作作为职业追求时的基础。

这一部分也将对包括各种规模的系统的总体社会工作实务展开讨论，其中包括个人、小组、家庭、组织和社区。这部分内容涉及有关的社会工作实务必需的知识、技巧与价值。

第二部分针对社会福利领域所服务的主要社会问题，本部分内容构成此书的核心。其中包括：

- 美国当代社会问题。
- 应对这些问题的实际的社会服务。
- 实际服务的缺口。
- 每一服务领域有争议的问题。
- 为应对服务中目前出现的这些缺口而提出的新项目。

书中大量的案例有助于读者对这些问题如何影响人们获得真切的感受，并传达社会工作者的真正角色。

这个第七版在每一章都更新了数据。有些章节做了大量的修改，采纳了许多院校同仁对第六版的建议。新的主题包括：1996年福利修正案、社会工作的优点视角、非洲中心主义视角和全球视角、种族敏感的社会工作实务、管理有效的心理健康保健、权力下放的革命、对他人的精神与宗教信仰的尊重、管理有效的健康保

健、家庭保护计划、犯罪的批判理论、赞助行动的改变、社会福利发展途径。

在美国，社会工作教育的学士和硕士教育项目的鉴定由社会工作教育理事会这一全国性组织实施。1992年，该理事会修订了它的有关学士和硕士项目的课程政策声明。本书的一个主要改进是提供了与改进后的课程政策声明相吻合的素材。围绕书中内容重新组织的三个主题是：社会工作者“生活中的一天”的短文、总体实务和生态学视角。

本书的目的是为介绍性的社会工作及社会福利课程所使用。它把未来的主修社会工作专业的学生引进到社会福利领域，并帮助他们决定未来职业和为进一步的社会工作课程做准备。对于非专业人员来说，本书不仅提供了有关目前社会问题及社会服务的信息，也提供了分析政策问题的框架和对社会问题做出公民责任和权力决策的框架。

■ 补充说明

大学版在线数据库

借助于华兹华斯的专有权，学生们可以在四个月内实时联接大学版在线数据库，从超过900种杂志和期刊上获得不断更新的全文。通过关键词搜索，使用者能够从数以万计的可能中迅速生成很多相关文章的目录，然后，选择有关文章进行探究，或者打印出来以备参考或进一步研究。对于教授们，大学版在线数据库的文章为激发他们把学科中最新发展与自己的课程间的讨论和争论相结合提供了机会。对于学生们，大学版在线数据库的虚拟图书馆使得他们借助于互联网联接广泛的资源，此举使他们的学习大大地超出了传统教科书的界限。

教师手册 (0-534-36701-1)

教师手册包括了简要总结、建议讨论的主题、论文问题、来宾发言、课堂练习、客观测验题以及主要教科书每一章节的相关网址。它也为你基于 Windows (0-534-36699-6) 和 Macintosh (0-534-36700-3) 平台上以 ASCII 形式操作提供了方便。

在线测试项目

每一章测试项目为学生在线实践和运用知识提供了方便，请访问我们的网站 (<http://socialwork.wadsworth.com/>) 以联结在线小测验以及其他教材信息。

■ 致 谢

我要向对本书做出贡献的所有人士表示深深谢意，尤其是邓·诺兰（Don Nolan，材料贡献）和照片研究者苏西·霍华德（Suzi Howard）。我也要感谢为本版手稿提出评议的许多同事：

玛格丽特·马丁（Margaret Martin），东康涅狄格州立大学；
洛伊斯·沙恩（Lois Shane），西伊利诺伊大学；
戴维·威尔逊（David Wilson），佛罗里达大西洋大学。

本书以前的版本也同样由于下述人员的独特见解而得到提高：
米奇·巴比扎特（Mich Barbezat），埃尔金社区学院；
格洛里亚·卡彭特（Gloria Carpenter），得克萨斯大学；
布鲁斯·弗里德曼（Bruce Friedman），韦恩州立大学；
玛丽·哈特（Mary Hart），怀俄明大学；
肯·赫尔曼（Ken Herrmann），位于布罗克波特的纽约州立大学；
贾宁·马里斯科蒂（Janine Mariscotti），拉萨尔大学；
安·博伊兹顿·帕克（Ann Boydston Park），卡伯利尼学院；
威廉·罗伯兹（William Roberts）
戴维·斯托姆（David Storm），中央密苏里州立大学；
卡罗兰·泰斯（Carolyn Tice），位于波士顿的俄亥俄大学。

真诚地向维基·沃格尔（Vicki Vogel）致谢，他在许多方面帮助了本书的完成。我特别想感谢丽莎·吉伯（Lisa Gebo，Brooks/cole，Wadsworth 出版公司的社会工作编辑），他在本修订版的理论化框架方面做了许多工作，并一直与我愉快地工作。最后，要感谢 Brooks/cole，Wadsworth 出版公司员工的支持及给予完成本书的高度专业化的帮助。

查尔斯·H·扎斯特罗

目 录

第一部分 导论：社会福利与社会工作

第 1 章	社会福利：任务、历史和未来	3
	社会福利的目的	3
	作为设置和专业的社会福利	5
	社会福利与社会学及其他学科的关系	6
	社会福利与社会工作的关系	7
	社会福利与其他设置的关系	10
	社会福利与人类服务的关系	11
	社会福利的剩余观和设置观	11
	自由主义与保守主义	13
	社会福利的发展观	15
	社会福利史	16
	未来	26
	对美国家庭重大变化的预测	26
	摘要	44
第 2 章	作为一种专业和职业生涯的社会工作	46
	社会工作简史	46
	一种多元技能的专业	49

	微观、中观和宏观社会工作实务	51
	人类行为的医学模式与系统论模式	57
	人类行为的生态学模式	58
	社会工作实践的目标	60
	优点视角	62
	社会工作的形象	63
	社会工作的就业环境与机会	64
	社会工作的个体实践	65
	国际社会工作	66
	自我意识和同一性的发展	67
	摘要	70
第 3 章	总体社会工作实践	72
	总体社会工作实践的定义	72
	转变的过程	74
	社会工作者的多种角色	77
	个案社会工作	80
	家庭社会工作	81
	小组社会工作	85
	组织社会工作	94
	社区社会工作	100
	社会工作实务的知识、技巧和价值	107
	社会工作教育	126
	摘要	129

第二部分 社会问题与社会服务

第 4 章	贫困与大众福利	133
	贫困问题	133
	扶贫简史	134
	富人与穷人	138
	界定贫困是一个政策难题	141
	谁是穷人	143
	贫困的原因	145
	贫困文化	146

	贫困的影响	147
	社会保险计划	148
	大众援助计划	150
	可选福利方案建议	161
	社会工作与大众福利	163
	摘要	167
第 5 章	情感/行为问题与咨询	169
	情感与行为问题的透视	169
	情感与行为问题的特征与程度	173
	什么是精神病?	173
	作为长期“精神病”原因的标签法	182
	其他问题	184
	社会结构与精神病	189
	治疗	191
	治疗机构:社区心理健康中心	194
	社会工作与心理健康	195
	咨询	196
	摘要	207
第 6 章	家庭问题与家庭服务	209
	家庭的各种形式	209
	美国家庭:历史与现状	210
	家庭问题	214
	摘要	247
第 7 章	性取向、性差异以及性咨询	248
	历史上的性与其他文化中的性	248
	针对性的正规研究	253
	是性差异而不是性问题	255
	性差异的种类	257
	个体的性问题	277
	性咨询与性治疗	278
	摘要	281

第 8 章	药物滥用与药物治疗计划	282
	药物与药物滥用	282
	美国药物滥用简史	284
	药物滥用的社会学理论	286
	药物亚文化	287
	常用药物的事实及其影响	288
	康复计划	310
	对未来抑制药物滥用的建议	318
	摘要	322
第 9 章	犯罪、青少年犯罪以及矫治服务	324
	犯罪的性质与范围	324
	犯罪导因理论	329
	犯罪的种类	339
	刑事司法系统	350
	怎样减少犯罪与违法	360
	社会工作与刑事司法体系	367
	摘要	371
第 10 章	教育中存在的问题及学校社会工作	373
	教育中的问题领域	373
	改善教育的策略	381
	争取平等的教育机会	386
	学校社会工作者：对危机的反应	389
	摘要	400
第 11 章	与工作相关的问题及职场社会工作	402
	工作简史	402
	美国劳动力发展的趋势	405
	工作场所的问题	408
	职场社会工作	423
	摘要	429
第 12 章	种族主义、民族中心主义以及促进社会与经济公正的策略	431
	民族群体与民族中心主义	431

	种族与种族主义	432
	偏见、歧视与压迫	433
	歧视与压迫的影响与代价	442
	种族群体的背景	444
	促进社会与经济公正的战略	455
	民族敏感的社会工作实务	465
	美国种族与民族关系的未来	468
	摘要	470
第 13 章	性别歧视与实现性别平等的努力	472
	性别角色和性别歧视的历史	472
	性骚扰	476
	传统的性别角色期望	479
	性别歧视有生物学依据吗?	481
	性别角色社会化	483
	性别歧视的后果	486
	近来的进展及对未来的展望	491
	性别歧视与社会工作	494
	妇女运动的未来方向	502
	摘要	504
第 14 章	老龄化与老人服务	505
	概述	505
	一个近来发现的“少数人群体”	506
	晚年的界定	508
	老人面临的问题	512
	当前的服务	530
	社会工作与老人	534
	作为强有力的政治力量的老人	535
	开发老人的社会角色	536
	安度晚年的准备	538
	摘要	539
第 15 章	健康问题与医疗社会服务	540
	生理疾病及卫生保健体系	541